

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
Московский государственный институт культуры**

**УТВЕЖДЕНО:  
Председатель УМС  
ФМИ  
Ануфриева Н.И.**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)  
ПРАКТИЧЕСКОЕ ОСВОЕНИЕ ФРАНЦУЗСКОЙ ВОКАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

**Специальность:** 53.05.04 «Музыкально-театральное искусство»  
**Специализация:** Искусство оперного пения  
**Квалификация выпускника:** Солист-вокалист. Преподаватель  
**Форма обучения:** очная, очно-заочная

## 1. Введение

Самостоятельная работа по дисциплине «Практическое освоение французской вокальной литературы» является важнейшей частью образовательного процесса, дидактическим средством развития готовности будущих бакалавров к профессиональной деятельности, средством приобретения навыков и компетенций, соответствующих ФГОС ВО.

Все виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине определены соответствующей рабочей программой дисциплины. Программой подготовки бакалавров предусмотрены:

- развитие навыков самоконтроля освоения компетенций, которыми должен овладеть обучающийся.

**Целью самостоятельной работы** студентов является овладение фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками деятельности по профилю, опытом соответствующей практической деятельности. Самостоятельная работа студентов способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровня.

**Задачами самостоятельной работы студентов являются:**

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений студентов;
- углубление и расширение теоретических знаний;
- формирование умений использовать нормативную, правовую, справочную документацию и специальную литературу;
- развитие познавательных способностей и активности студентов: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие исследовательских умений;

Обязательная самостоятельная работа обеспечивает подготовку студента к текущим аудиторным занятиям. Результаты этой подготовки проявляются в активности студента на занятиях и качественном уровне представленных докладов, выполненных контрольных работ, тестовых заданий и других форм текущего контроля.

Тесная взаимосвязь разных видов самостоятельной работы предусматривает дифференциацию и эффективность результатов её выполнения и зависит от организации, содержания, логики образовательного процесса (межпредметных связей, перспективных знаний и др.).

Профессиональные компетенции (ПК), формируемые при изучении интегрированного курса иностранного языка, основаны на коммуникативных языковых компетенциях, которые реализуются в основных видах речевой деятельности: продуктивной (говорение, письмо) и репродуктивной (чтение, аудирование), которые максимально эффективно развиваются при личностно-ориентированном подходе.

## 2. Рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся

### **Общие рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся**

Методика организации самостоятельной работы студентов зависит от структуры, характера и особенностей изучаемой дисциплины, объёма часов на её изучение, вида заданий для самостоятельной работы, индивидуальных качеств обучающегося и условий образовательной деятельности.

Процесс организации самостоятельной работы студентов включает в себя следующие этапы:

- **подготовительный** (определение целей, составление программы, подготовка методического обеспечения, подготовка оборудования);
- **основной** (реализация программы, использование приемов поиска информации, усвоения, переработки, применения, передачи знаний, фиксирование результатов, самоорганизация процесса работы);
- **заключительный** (оценка значимости и анализ результатов, их систематизация, оценка эффективности программы и приемов работы, выводы о направлениях оптимизации труда).

Подведение итогов и оценка результатов контролируемой самостоятельной работы осуществляется во время контактных часов с преподавателем. Контактные часы преподавателем могут быть организованы в виде:

- тестового контроля (преподаватель лишь фиксирует отметку, которую выставляет программа);
- консультация преподавателя, фиксированная в графике по кафедре.

Функциональное предназначение самостоятельной работы студентов в процессе практических занятий по овладению специальными умениями и навыками заключается в самостоятельном прочтении, просмотре, прослушивании, конспектировании, осмыслении, запоминании, проигрывании и воспроизведении определенной информации. Постановку цели и планирование самостоятельной работы студенту определяет преподаватель.

Профессиональные компетенции (ПК), формируемые при изучении курса в неязыковом ВУЗе, основаны на коммуникативных языковых компетенциях, которые реализуются в основных видах речевой деятельности: продуктивной (говорение) и репродуктивной (чтение, аудирование), которые максимально эффективно развиваются при личностно-ориентированном подходе к обучению, основанному на самостоятельной работе студентов. Самостоятельная работа студентов по каждому направлению подготовки или специальности проводится в различных формах.

### ***Планы семинарских/ практических занятий***

Тема 1. Вводный фонетический курс. (8 ч.).

1. Звуковая система языка.
2. Времена Активного залога.
3. Упражнения.

Тема 2. Фонетический курс. 1. Qu'est-ce que c'est? (8 ч.)

1. Чтение фонетических упражнений.
2. Отработка произношения.

Тема 3. Ma famille. Les âges de la vie. (6 ч.)

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов

Тема 4. L'heure. La montre (4 ч.)

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов

Тема 5. Ma journée de travail (6 ч.)

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов.

Тема 6. Les loisirs (6 ч.)

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.

Тема 7. L'apparence (4 ч.)

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.

Тема 8. Le temps. Les saisons (6 ч.)

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов

Тема 9. Les activités quotidiennes (6 ч.)

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.

Тема 10. Le tourisme (4 ч.).

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов

Тема 11. Le voyage en train, - en avion, - en bateau, - en voiture (4ч.)

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.

Тема 12. Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами (6 ч.)

1. Просмотр и обсуждение видео и аудио материалов.
2. Чтение и перевод художественных текстов вокальных произведений.

## **Работа с фонетическими упражнениями**

1. Активизируйте дыхательную опору на звуках [p], [t], [k],
2. Проговорите звуки и отдельные слова в колонках (фонетический, орфоэпический уровни), обращая внимание на фонетические особенности произношения отдельных звуков, артикулируя согласные близко, четко и напряженно независимо от типа слога (ударный, безударный), а гласные – однородно на хорошей дыхательной опоре. Выводите звук вперед. Конечные согласные не должны оглушаться.
3. При чтении словосочетаний и четверостиший к рекомендациям в пункте 2 добавляется работа с ударно-ритмической структурой с учетом связного (легатного) звуковедения.

## **Подготовка индивидуальной интерпретации текста (устной, письменной)**

Целью индивидуальной интерпретации текста (пересказа) является развитие умения извлекать различную информацию (основную, подробную) из текста для передачи в устном или письменном виде (развитие монологической речи и письменной речи).

При пересказе создается собственная версия рассказа, однако очень важно использовать именно тот лексический и грамматический состав речи, который содержится в оригинальном тексте. Это способствует расширению словарного запаса, поскольку слова и выражения для активного использования запоминаются только в контексте. Также желательно в заключении высказать свое личное мнение о рассказанных фактах или проблемах.

Интерпретация оригинального аутентичного текста проходит в письменном и устном виде. Подготовка может состоять из следующих этапов:

1. Внимательно прочтите рассказ, чтобы понять основное содержание.
2. Прочтите текст еще раз, выделяя незнакомые слова и выражения, которые, по вашему мнению, препятствуют более детальному пониманию основной сюжетной линии.
3. Выпишите и переведите выделенные слова и словосочетания.
4. Если необходимо, актуализируйте грамматические правила.
5. Составьте план рассказа устно или письменно.
6. Ответьте на вопросы к тексту – эти предложения могут стать основой вашего пересказа.
7. Проговорите вслух несколько раз вариант вашей собственной интерпретации или напишите собственную версию с обязательным использованием незнакомой лексики, содержащейся в аутентичном тексте, и выучите свой вариант наизусть. Написанная версия пересказа является его письменной интерпретацией.

## **Подготовка письменного сообщения**

Сообщение – это небольшой доклад (объемом мин. 15 – 20 предложений) на какую-либо тему, информация о каком-либо событии. Целью сообщения является расширение словарного запаса, отработка стилистики речи по изучаемой лексической или грамматической теме.

Работать над сообщением рекомендуется в следующей последовательности:

1. Изучить суть вопроса, при необходимости актуализировать лексику и грамматические правила;
2. Хорошо продумать и составить план сообщения на иностранном языке;
3. Продумать правильность изложенного в сообщении факта, систематизировать аргументы в его защиту или против;
4. При изложении материала использовать новые слова и выражения, посильные для запоминания;
5. Проговорить сообщение несколько раз для контроля корректности его представления.

## **Перевод художественного текста вокальной партии**

Целью перевода текста вокальной партии является знание его точного содержания для адекватной передачи художественно-эмоционального образа, заложенного в структуре, лексико-смысловом составе литературного текста, в эмоциональном подтексте.

Для правильного перевода необходимо помнить, что в художественном тексте используются слова, относящиеся к книжной, поэтической, стилистически возвышенной лексике, устаревшие слова, сам текст не имеет четкой структуры: в нем может до неузнаваемости измениться порядок слов в предложении, нарушиться связь между служебными и смысловыми словами.

Работать над переводом можно в следующей последовательности:

1. Выписать текст вокальной партии отдельно.
2. Разделить текст на отдельные предложения или фразы по знакам препинания с учетом музыкальной структуры партии.
3. Определить, к каким частям речи относятся слова во фразе, взаимосвязь между ними как членами предложения.
4. Понять, в каком роде и числе стоят подлежащее, дополнение и определяющие их прилагательные или причастия, определить грамматическую форму, лицо и число глагола-сказуемого, чтобы понять время и характер действия.
5. Перевести незнакомые выразительные и изобразительные слова, выбирая значение, необходимое по смыслу и стилистике.
6. Выстроить правильную структуру предложения для четкого понимания его смысла.
7. Воссоздать полностью оригинальный перевод художественного текста, убедиться, что содержание полностью понятно даже при измененном порядке слов.

## **Подготовка к зачету**

Цель проведения зачета или экзамена – осуществить промежуточный или итоговый контроль сформированности компетенций по направлению подготовки или специальности. При этом на зачете определяется уровень владения языковыми компетенциями и разными видами речевой деятельности (чтение, говорение). Этапы подготовки устных тем аналогичны подготовке к индивидуальной интерпретации текста.

### ***Содержание зачета:***

1. Чтение текста на иностранном языке и ответы на вопросы к тексту.
2. Перевод текста с французского языка на русский язык.
3. Практический разбор вокальной партии.